

12 / 2015

Possess da chauns – Relicts da guerra – Ganes
– Label svizzer – Troccas – Tge mutta l'islam?
– Istorgia da las instanzas politicas dal Grischun
– Luxemburg – La bova dad Elm – Cartas postalas



Attest per novs possessurs da chauns a partir dal settember

■ (cc) La nova legislaziun federala davart la protecziun dals animals prescriva che las possessuras ed ils possessurs da chauns ston absolver ina scolaziun teoretica e pratica. Suenter in termin transitoric vegn questa pretensiun a vegnir controllada a partir dal settember 2010 da las vischnancas ch'en las autoritads cumpetentas per ils fatgs da chauns. A chaschun d'ina dieta ha l'uffizi per la segirezza da victualias e per la sanadad d'animals infurmà las representantas ed ils represchentants da las vischnancas davart in concept simpel ed efficazi per controllar quest nov attest.

Il 1. da settember 2008 è la nova ordinaziun federala davart la protecziun dals animals entrada en vigor. In element impurtant da questa midada da lescha è l'obligaziun da scolaziun ch'e prescritta per las possessuras e per ils possessurs d'animals. Uschia ston pudair preschentar en l'avvenir tut las possessuras e tut ils possessurs da chauns in attest davart las enconuschienschas da la materia (AEM). Quel survegnan ellas ed els suenter ina scolaziun teoretica e pratica. Uschia ston ellas ed els cumprovar ch'ellas ed els èn s'acquistads las enconuschienschas, co ch'ins tegna e co ch'ins tracta in chaun e ch'ellas ed els èn abels da manar in chaun en il mintgadi en moda controllada.

Questas prescripcions da scolaziun valan atgnamain dapi il 1. da settember 2008. La confederaziun ha dentant concedì in temp transitoric da dus onns per las introducir. A partit dal 1. da settember 2008 ston pervia da quai tut las possessuras e tut ils possessurs da chauns absolver cun lur chaun questa scolaziun teoretica e pratica. Exceptà da quai èn las personas che avevan cumprovadament in chaun gia avant il 1. da settember 2008. Sche questas personas s'acquistan però in chaun nov, ston elles er absolver la part pratica da quest attest nov.



Tenor las prescripcions federalas ston tut las possessuras novas e tut ils possessurs novs da chauns che na possedevan il 1. da settember 2008 betg anc in agen chaun frequentar l'emprim in curs da teoria.

KEYSTONE

Necessitat d'ina scolaziun teoretica e pratica

Tenor las prescripcions federalas ston tut las possessuras novas e tut ils possessurs novs da chauns che na possedevan il 1. da settember 2008 berg anc in agen chaun frequentar l'emprim in curs da teoria. Quel sto vegnir frequentà avant l'acquisiziun dal chaun nov e dura almain quatter uras.

Il curs pratic sto alura vegnir frequentà entaifer in onn dapi l'acquisiziun dal chaun. Quest curs che vegn frequentà cun l'agen chaun consista d'almain quatter unitads. El è obligatoric per tut las possessuras e per tut ils possessurs da chauns.

Tut ils curs en Svizra statthan sut la sur-

veglianza da l'Uffizi federal veterinar e vegnan porschids localmain en tut las regiuns. En il Grischun vegnan questi curs porschids en differents lieus.

Controlla tras las vischnancas

En il chantun Grischun èsi chaussa da las vischnancas da controllar, sche tut las possessuras e tut ils possessurs da chauns èn s'acquistads l'attest obligatoric davart las enconuschienschas da la materia. Per che questa nova mesira vegnia realisada en moda unitara entaifer il chantun ha il post spezialisà per chauns da l'Uffizi per la segirezza da victualias e per la sanadad d'animals dal Grischun elavurà in con-

cept respectiv. Quel regla l'actividad da controllo e l'execuziun sin plaun communal da la scolaziun obligatorica da las possessuras e dals possessurs da chauns. La finamira è che las vischnancas possian far questa controlla cun structuras simplas e senza blera lavour administrativa supplementara. Il concept prevesa che las possessuras ed ils possessurs da chauns ston annunziar lur chaun nov fin a la vegliadetgna da sis mais tar la vischnanca. Il pli tard tar l'incassament da la taglia da chauns il segund onn suenter l'acquist d'in chaun ston las possessuras ed ils possessurs preschentar il nov attest obligatoric davart las enconuschienschas da la

materia a las vischnancas per la controla.

Per realisar quest concept e sco plattaforma da discussiun ha l'uffizi per la segirezza da victualias e per la sanadad d'animals organisà ier mesemna, il 9 da zercladur 2010, en il Plantahof a Landquart in di d'infurmaziun per las vischnancas. La finamira da la dieta è stada quella da mussar als posts administratifs da las vischnancas soluziuns pussaivas per realisar l'execuziun da questa incumbensa. Uschia duai er la populaziun vegnir rendida attenta anc ina giada a l'attest davart las enconuschienschas da la materia «chauns» avant ch'il termin transitoric legal è scadi.

Sustegn da las vischnancas tras il post spezialisà per chauns

Per ademplir las pretensiuns da la legislaziun federala e chantunala davart il tractament da chauns ha l'uffizi per la segirezza da victualias e per la sanadad d'animals stgaffi già l'onn 2008 in agen post spezialisà per chauns. Quel è responsabel per l'execuziun da la legislaziun en quest sectur. Quest post spezialisà duai er gidar a promover la collaurazion cun las vischnancas e sustegnair ellas en l'execuziun da lur incumbensas en il sectur dals chauns.

En il center da sia lavour stat l'elavuraziun da tut las annunzias davart morsas da chauns e davart chauns cun in comportament fitg aggressiv en il Grischun. L'onn 2009 èn vegnids annunziads 154 cas da morsas da chauns en il chantun Grischun, nua ch'en registrads tut en tut ca. 12 800 chauns. Quai corrispunda ad in pitschen augment cumpareglà cun l'onn precedent. La nova lescha chantunala davart ils fatgs veterinars ch'e er entrada en vigor il cumenzament da l'onn 2008 prevesa che chauns cun in comportament extraordinari possian vegnir suttamess ad in test da comportament. Sch'in chaun vegn classifitgà sco privlus, pon las autoritads chantunala ordinar las mesiras necessarias.



Il vitg militar sin l'Umbrail sco el sa preschentava tranter 1915 e 1918 en cumparegliazion cun oz.



FOTOS SERVETSCH ARCHEOLOGIC ED ARCHIV CHANTNAL

Il Grischun posseda anc fastizs da l'emprima guerra

Archeologia da la neutralitat – relicts da l'Emprima guerra mundiala

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Ils archeologs grischuns rimnan ils fastizs da l'Emprima guerra mundiala. Sco emprims en Svizra s'occupan els da l'inventarisaziun da foss da sajettar e serras cunter tancs. Per il solit associeschan ins cun archeologia la tschertga da miraglias or dal temp roman u da restanzas dal temp dals cuvels. Thomas Reitmaier, il manader dal servetsch archeologic, va vias novas. A chaschun da l'onn commemorativ cumenza il servetsch ad inventarizar las restanzas da l'Emprima guerra mundiala. Fin il 2018 vul ins avair ina survista cumpletta dals «monuments». L'iniziativa grischuna sveglia interess er ordaifer il chantun: Il settember referescha Reitmaier en il Museum naziunal a Turig davart «archeologia da la neutralitat – relicts da l'Emprima e Segunda guerra mundiala en il Grischun».

La neutralitat furma la cuntrada

Durant l'emprima guerra regeva la tema ch'ils Tudests u Franzos marschian atras il pajais. L'armada svizra aveva da proteger ils cunfins. Per la schuldada che aveva da star guardia era quai ina occupaziun unsifanta che strapatschava pazienza e gnarva. Il 2015 è l'Italia entrada en la guerra. La Svizra ha tuttenina stui fortifigar il sid: en il Grischun oravant tut sin pass sco l'Umbrail, Bernina, Malögia, Alvra e Pass dal Fuorn.

Sumegliant als chastèrs dal temp medieval hajan ils indrizs militarics da l'Em-

prima guerra mundiala medemamain furmà la cuntrada svizra, explitgescha Reitmaier. La neutralitat haja en quest senn influenzà la cumparsa da la cuntrada culturala. Ma entras erosun, naiv, vent, turists ed alpegiazion svaneschian questi monumenti pli e pli. «En tschient onns n'en els betg pli vesibels.»

Cumanzà sin l'Umbrail

Ils archeologs sa mettan savens pir a la lavor sch'in monument è già sin svanir. Lura vegini els clamads per forsa anc spenderdr insatge u almain per fotografar ils fastizs d'antruras. Pertugant ils relicts da l'Emprima guerra mundiala vul Reitmaier reagir proactiv. Per las generaziuns vegguntas duai vegini documentà quai ch'è anc anc avant maun.

La Val Müstair era fitg exponida e periclidada durant l'emprima guerra, explitgescha Reitmaier. Ins temiva là ina invasiun da l'armada taliana che avess pudi marschar vinavant fin Innsbruck. Perquai ha l'armada svizra fortifitgà il 1915 il Pass d'Umbrail. Plirs tschient schuldads svizzers han gù da star guardia stad ed enviern en foss e davos filfier cun spinas. Ils schuldads talians eran per part postads be paucs meters da l'auter maun dals cunfins. Ils foss da sajettar s'estendan fin sin 3000 meters sur mar. Sin l'Umbrail ha il servetsch archeologic cumenzà l'onn passà cun l'inventarisaziun.

Latrinas per uffiziers e schuldada

Bain vesibels èn anc ils foss da sajettar che duevan proteger la schuldada tranter au-

ter da stgaglias da granatas en cas d'ina attatga. Dal vitg militar sin l'Umbrail èn perencunter restads mo intgins mirs e muschnas. Cun agid da fotografias veglias sa lascha reconstruir nua che sa chattava la dimora da la truppa, la cuschina, il spital e la stalla da chavals. Igl è schizunt stà pussaivel da fastizar las rusnas da latrinas. Schuldads ed uffiziers avevan dal reminent latrinas da per sai.

Era la chava da crappa che l'armada ha duvrà per insumma pudair ereger entaifer paucas emnas il vitg militar han ils archeologs documentà.

Davart il stazionament sin il Pass d'Umbrail exista bler material che gida a reconstruir la situaziun d'avant tschient onns. In grond agid è il relasch da fotografias da Heinrich Escher. Il litinent colonel ha fatg servetsch sin l'Umbrail ed il Malögia. 200 plattas da vaider cun negativs e dus albums da fotografias illustrechan quest temp.

Mo pussaivel durant la stad

Questa stad cuntinua il servetsch ad inventarizar las restanzas en auters lieus. Sur la chavorgia da Pùntcrap en il Grischun central existan per exemplu fortezzas ch'èn anc bain vesiblas, schizunt sin google earth. Las lavurs en questas autezzas pon vegini fatgas mo durant il temp da stad.

Per l'inventarisaziun impundan Reitmaier e ses team sulet duas u traiss emnas ad onn. Tschel temp è reservà anc adina a l'archeologia classica cun ses monumenti dal temp medieval e pli vegli.



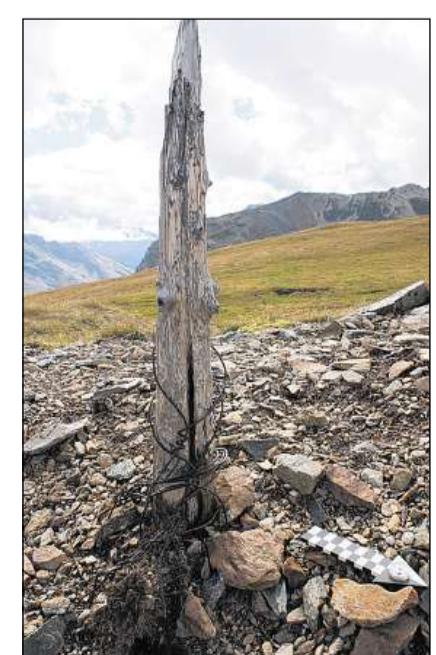
Qua sa chattava la cuschina dal vitg militar sin l'Umbrail.



Restanzas dals foss da sajettar che van fin sin 3000 meters sur mar.



Stad ed enviern steva la schuldada svizra guardia als cunfins dal sid – qua a la Punta di Rims en la vischinanza da l'Umbrail.



Probabel l'ultim toc filfier cun spinas da l'emprima guerra che sa star tuglia anc enturn in pal sin il Pass d'Umbrail.



Preschentan pop ladin da las Dolomitas: La furmaziun «Ganes» cun las trais dialas Maria Moling, Marlene Schuen ed Elisabeth Schuen. Lur emprim disc cumpact è gist cumpari.

MAD

Trais dialas ladinas fan musica da pop

Ganes, ina gruppazion rumantscha da las Dolomitas, preschenta ses emprim dc

■(ac) Las trais giuvnas sa storschan dal rir già avant l'expressiun finala da la sgnocca. I sa tracta dad ina sgnocca davart l'erotica da la bandiera svizra. Probablamain rian las trais giuvnas pervia da l'emprova da Maria Moling da raquintar la sgnocca derivanta dal Tirol dal sid per «schwitzertütsch». Ellas furman per uschedir in'interpresa da famiglia, las duas soras Marlene ed Elisabeth Schuen e lur cusrina Maria Moling, musicistas, sautunzas e chantaduras ladinas. Lur patria è la Val Badia, ina da las Vals rumantschas dal Tirol dal sid. Actualmain èn ellas sin tura da promozion per lur emprim disc cumpact che sa numina «rai de sorëdl», radis da sulegl. Dacurt han ils radis ladins fatg in curt paus sin lur tura da promozion a Cuiria. Quai per far gust als Rumantschs grischuns a la musica da pop ladina. A lur furmaziun musicala han las trais giuvnas dà il num «Ganes». Ganes deriva da la mitologia da lur patria. Dialas da l'aua, magicas e misteriusas, da buna fai. Las dialas pondentant era sa mussar dad in'autra vart, vegnan elllas grittentadas u maltractadas dals carstgauns. En il lieu d'origin da las trais musicistas ladinas pon las dialas da l'aua bain anc sa sentir da chasa. La Val, il vigt ladin sin 1300 meters sur mar enten las Dolomitas, para da posseder la ruassai-vladad necessaria per insumma far stim da dialas da l'aua. Il sentir dad Marlene ed Elisabeth Schuen e Maria Moling stat en stretga colliaziun cun lur patria, lur famiglias e cun lur lingua. Ellas èn sa spruvadas da coliar quella derivanza cun il mund

modern da la musica da pop. Las cumposiziuns ed ils texts sin il disc cumpact derivan dad agen maun. «Mintgina da nus contribuescha en ina moda ni l'autra als texts e cumposiziuns.» Intginas ovras han elllas era stgaffi a moda comunabla. Sessidas musicalas sin la prada en la vischinanza da La Val.

Trilinguitad vivida

Creschidas si èn las trais giuvnas en la part ladina dal Tirol dal sid. Val Badia è ina da las Vals nua ch'il rumantsch ha pudi sa stabilir. Igl è la lingua mamma da las dunnas. E sco elllas han punctuà la lingua vivida en la Val Badia. En l'emprima classa da la scola populara han elllas empräis l'emprima lingua estra, il talian. Talian perquai ch'il Tirol dal sid appartegn a la l'Italia. A partir da la segunda classa èn las giuvnas vegnidias instruidas en tudestg. La lingua da la maioridad da la populaziun da la provincia autonoma taliana. Las giuvnas èn s'exprimidas che la trilinguitad saja paun da mintga di en lur patria. Il ladin acceptà cumplainamain sper las dues ulteriuas linguas. Tuttas publicaziuns uffizialas sajan consequentamain edidas en trais linguas. Da murias linguisticas sco ils Rumantschs dal Grischun predegian stediamain vulan las giuvnas savair nagut. Ils onns passads hajan ins fatg bler a favur dal rumantsch da las Dolomitas. Grazia er a la situaziun politica dal Tirol dal sid entaifer l'Italia. Las soras Schuen e Maria Moling han bain ponderà d'edit in disc cumpact en pliras linguas. Ma quella idea han elllas sbittà detg

spert. «I na correspundeva betg a nossa identificaziun. Il ladin è la lingua per exprimer noss sentiments ed experienzas da la vita. La lingua ladina s'accorda il pli bain cun nossa musica.»

Scolaziun classica e da jazz

Gia da pitschen è la musica stada in important element en la vita da las trais Ladinas. La musica è daventada professiun entras scolaziun al conservatori. Ina part ha già scolaziun classica da vusch ed instrument, l'autra è sa scolada en direcziun da jazz. Enfin uss han las giuvnas musicistas survì sco chantaduras e musicistas entaifer ina furmaziun pli enconuschenta. In promotur da la scena da musica ha già tschaffen da las abilitads da las trais musicistas. Il resultat è Ganes ed ils emprims radis dal pop ladin. Ina scena da pop n'enconuschan ils Ladins da las Dolomitas anc betg. Sper la musica tradiziunala populara ed il chant da chor silpli anc intgins chantauturs. Tantpli grond èn il plaschair e la simpatia per «Ganes» tar ils Ladins che lur lingua chatta access al mund dal pop. Uss èn Elisabeth Schuen, Marlene Schuen e Maria Moling londervi da purtar lur musica sur ils cunfini da la patria en la Germania, Austria e Svizra. A Cuiria vulan elllas puspè turnar. Per delectar il publicum grischun ed er ils vischins rumantschs dal Grischun cun in concert. Forsa raquintan elllas a quella chaschun era la sgnocca en «schwitzertütsch». Ella è veramain delegetaiva. Ulteriuras infurmaziuns via www.blankomusik.de.

Cugliunarias cun il num «swiss» u «Switzerland»?

In interprendider less proteger il label svizzer

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Jau na sun betg Winkelried», di Thomas Minder. El tschertga auters interprendiders svizzers che battan ensemens cun el per la protecziun da la marca «swiss». Ma forsa dovrà per quest intent tuttina in Winkelried. Sin il pac stat scrit grond e bell «swiss». Dasperas hai anc ina pitschna crusch svizra. La consumenta u il consument pensa: «Flot! In product svizzer.» E cumpra la chaussa – forsa ina crema da notg, in faziell da chau u in velo. A chasa suonda la surprisa. Cun leger precis las indicaziuns sin l'embaladi vegni ora: La crema da notg è «made in Germany», il faziell da chau è «made in Taiwan», ed il velo è sulet «finished in Switzerland». Tut la tocca deriva dal velo da l'Asia, inclus montascha.

L'inserat

In consument che less cun sias cumpras sustegnair l'industria indigena sa senta cugliunà da talas indicaziuns. Las organizaziuns da consuments svizras interprendan pauc.

Persuenter stat uss in interprendider svizzer sin ils pes davos. I sa tracta da Thomas Minder che posseda a Neuhausen (SH) la Trybol SA. Igli è ina pitschna firma cun 30 emplooids che producescha dapi 100 onns tualettaria e cosmetica. Minder inserescha da preschent en differentas gasettas e tschertga cumbattants per proteger la marca «swiss».

«Tschertgà: Firmas, n'emporta betg da tge branscha, ch'en pertutgadas da l'abus da la marca 'Schweiz'...» Uschia cumenza l'inserat da Minder.

«swiss science»

La Trybol SA stoppia concurrenzar cun in'entira rotscha da firmas che produce schian a moda bunmartgada en l'exterior. Tuttina stampian questas firmas sin lur embaladi la crusch svizra u pleuds sco «of switzerland», «swiss», «Schweiz», «swiss science», «swiss technology» etc.

«Igli è bunamain da temair quants products da l'exterior che dovràn talas indicaziuns», di Minder a l'anr. Per il mument stettian pleuds sco «swiss» anc per ina bona qualitat, di Minder. Ma el



Bler profiteschan dal num «swiss» per far bunas fatschentas cun imitaziuns. KEYSTONE

tema ch'il label pudess plaunsieu ir a schmerscha.

I va per pazzas da lavur

Malgrà la ferma concurrenzza di Minder che sia firma na haja fin uss gi naginas sperditas. Tuttina sa vilenta el: «Per mai ha la tematica in aspect economic. Sche questas firmas vulan far fatschentas cun l'image svizzer, duain elllas vegnir en Sviz-

ra e stgaffir plazzas da lavur e pajer ta glia.»

Minder ha era già agì. El ha protestà l'onn passà tar la cumissiun per sinceridad* (Lauterkeitskommission) cunter la firma Juvena che «producescha» sia cosmetica a Baden-Baden en Germania. La firma scriva sin l'embaladi da sias cremas «Juvena of Switzerland». Sulet davostiers sin ils pacs chattan ins giudim en scritt-

ra pitschna l'indicaziun che las cremas sajan producidas en Germania.

Minder n'ha betg gi success cun sia protesta tar la cumissiun da sinceridad.

Emplooids en Svizra ed en Germania

Juvena argumentescha numnadama in ch'ella fetschia en Svizra il svilup, la per-scrutaziun, la reclama, ils tests, la comunicaziun, il design etc. da ses products. A Volketswil occupeschia Juvena radund 160 persunas, di Liliane Mester, la pledadra da Juvena. La maschida da las cremas saja en sasez ina fitg pitschna e simpla part da la chadaina da producziun da Juvena.

Il manaschi a Baden-Baden en Germania che maschida las cremas, che pacchettescha e spedeschia la cosmetica, occupiesha 520 persunas. Quest manaschi da producziun lavuria dentant anc per terzas firmas e per il concern Beiersdorf. Perquai na saja la cifra dals occupads a Baden-Baden betg decisiva, punctuescha la pledadra da Juvena.

Mester sutlingiescha era: Bler dapli che 50 pertschient dals custs da producziun da Juvena sa resultan en Svizra. La lavur che vegnia fatga en Svizra saja decisiva per la qualitat e personalitat dal product.

In logo per products «stgets»

Cun la decisiun da la cumissiun da sinceridad a favur da Juvena n'è Minder betg d'accord. El enconuscha tut las leschas e prescripziuns ch'i dat en quel conness ed el è persvadi che sia protesta saja giustifitgada. Juvena fetschia valair bler memia gronds custs per la per-scrutaziun, crai Minder. Tuttina na vul el betg trair il cas avant dretgira. El na haja betg la forza finanziara da manar ina guerra giuridica cunter ina gronda firma che haja schizunt anc in concern sco Beiersdorf en il dies.

Persuenter tschertga Minder auters interprendiders ch'en era da l'opinieu ch'ins stoppia proteger il label da la Svizra. El ha era già in'idea: Ins pudess crear in logo protegi per firmas che pon mussar si ch'ellas produceschan en Svizra. Tgi che less duvrar quest logo, stuess laschar tiers controllas severas e pajer ina licenza.

Il logo dess al consument la segirtad ch'el cumpria propri in product svizzer.

* La cumissiun da sinceridad (Lauterkeitskommission) è vegnida installada da la branscha da reclama svizra. En la cumissiun sesan consuments, representants da la branscha da reclama e dals medis da massa.

Made in CHina

Avant traïs onns hai dà en Svizra in scandal pervi da chazzettas da la marca Sigg. Coop aveva lantschà ina acciun cun chazzettas da Sigg. Las chazzettas eran producidas en China. Tuttina faschevan Sigg e Coop reclama per las chazzettas cun la crusch svizra en il logo e cun «Swiss made». Quest chavazzin era stampà dapertut sin l'embaladi ed en la reclama. Ils consuments car-tevan perquai ch'i sa tractia d'in product svizzer.

Malgrà il scandal pervi da questas chazzettas è chapità pauc pertutgant la protecziun da la marca «swiss». Il problem n'è era betg las leschas. I dat pliras leschas e prescripziuns che reglamenteschian las indicaziuns da derivanza u il diever da la crusch svizra. Il problem sa lascha plitost resumar cum il proverbi tudestg: «Wo kein Kläger ist, ist auch kein Richter.»

Plinavant è l'abus da la marca «swiss» cunzunt in problem en l'exterior. «Sfalsificaziuns e pirateria muntan per l'economia svizra sperditas annualas da pliras milliardas», scriva Roland Grossenbacher, il directeur da l'institut per possess spiertal. El scriva quai en l'introducziun per il manual per ambasadas svizras. Lezzas duain star attentas ed agir, sche la crusch svizra cumpara tuttenina sin tocca da maschinas ord la China, u sche t-shirts da l'India portan etichettas «Swiss Made». Senza cleras cuntramesiras existia il privel ch'il «label da qualitat svizra» sperta credibilitad, avertescha Grossenbacher.

Dar troccas – gieu da chartas tradiziunal derasà en Surselva

Troccas è un gieu da chartas che vegn giugà en Surselva ed en famiglias ed uniuns sursilvanas en la Bassa. La fina-mira dal gieu è da far uschè blers pucts sco pussaivel e da flavilental la cuntrapartida entras sfurzar ella (cun dar mali-ziusmain) da duvrar lur troccas per chartas che valan pauc. In gieu dura quatter rondas e tgi ch'ha a la fin pucts positivs (puncts plus, dabun) ha gudagnà.

Las chartas da troccas

In gieu da troccas consista da 78 chartas. Da quellas 78 chartas èn 14 spadas, 14 cuppas, 14 rosas, 14 bastuns, 21 troccas ed ina il nar. Las spadas, las rosas, los bastuns e las cuppas èn las colurs dal gieu da troccas. Ellas consistan mintgamaia da retg, regina (dama, femna), chaval, buob e da diesch lecras (chartas senza pucts).

Las troccas èn numeradas dad 1 fin 21.



Ins pudess cumpareglier elllas cun ils «trumfs» en il gieu da jass; cun la differenza ch'ins sto dar elllas, sch'ins n'ha betg colur. Il nar è il «joker» dal gieu da troccas. El po remplazzar mintga charta, appartegna dentant adina a quel che dat el.

Ils retgs, il bagat, il mund ed il nar vegnan numnads ils «honors» e valan 5 pucts. Las reginas dumbran 4 pucts, los chavals mintgamaia 3 pucts ed ils buobs 2 pucts. Las lecras e las ulteriuras troccas na valan nagut. Cunquai ch'is stetgs e betgs las chartas vegnan dumbrads, dastg'ins dentant dumbrar in punct per stetg cun mintgamaia 4 lecras u troccas.

Il pli savens dat ins il gieu da troccas en quatter. Mintgamaia dus e dus dattan ensemes e mintgin survegn 19 chartas. Il scartist (quel che reparta las chartas) survegn 21 chartas e po metter giu duas chartas, per ch'el n'haja betg colur e sappia engular las figurax e cunquai pucts da l'avversari.

Las reglas da gieu

Troccas dat ins per il pli en quatter, dus enunter dus. I vegn tragt la sort per guardar quals dus che dattan ensemes. Quai vegn fatg sco suonda: l'emprima charta vegn tschentada entamez la maisa, alura survegn mintga giugader (en roda, dretg enturn) ina charta. Tgi che survegn ina trocca vegn sursigli – ed uschia vinavant, enfin che mintgin ha ina trocca. Las duas bassas dattan ensemes e la pli bassa cumenza a dar ora (scartist).

Quel da vart sanestra dal scartist auza e mussa la charta suten a tutt auter che al scartist. Mintga giugader respectivamain giugadra survegn a l'entschatta 6 chartas. La segunda giada survegn mintgin puspe 6 chartas, ma la terza giada vegnan reparadas 7 chartas e per il scartist restan 9 chartas. La terza giada volva il scartist mintgamaia la 7avla charta (auter che la sia), uschia che tutt vesan quella.

Tschantschar

Il tschantschar è in tragt characteristic dal gieu da troccas en il Grischun. Cura ch'en repartidas sis chartas, din l'emprima ed il second giugader tge chartas ch'els han enta maun (chantar). Quai vegn fatg cun expressiuns spezialas che tradeschan tge ch'il singul giugader ha survegnì. Chanta il giugader bain u ha il terz giugader sez bunas chartas, po el dir da dar vinavant. N'è quai dentant betg il cas, po el era «laschar liber», quai vul dir surlaschar la decisioñ al scartist. Lez ha la pussaivladad da reparter anc ina giada sis chartas u da bittar en il gieu e da dar ora las chartas danovamain. Quella procedura succeda era suenter ch'en repartidas 12 e 19 chartas. Ha in giugader fitg bunas chartas, po el cumandar da dar vinavant ed il davos schizunt da far scart.

L'istorgia dal gieu da troccas

Gieus da chartas èn sa derasadas en Europa a partir da quel moment che la producziun da palpiri (13avel tschientaner) e l'entagl en lain (14avel tschientaner) han possibil-



Las chartas che vegnan duvradas oz («Tarot 1JJ» u «tarot svizzer») èn vegnidias creadas ils onns 1830.

Cura ch'en repartidas sis respectivamain dutesch chartas, vegnan duvradas las suundantas expressiuns:

Strusch in: in honor

In: dus honors

Tric e trac: la mesadad èn troccas

Pauc: ina/duas figurax, ina/duas troccas

Jau guard / anc sis: cumond per far dar ora anc ina giada sis chartas

Autras: pauc da vaglia, sco p.ex. in chaval cun lecras

Nagut / lavadas: mo lecras

Il nar: il nar accumpagnà da troccas

Il nar blut: il nar senza troccas

Jau lasch liber: betg vulair outras chartas; vulair bittar en il gieu

Cura ch'en repartidas tut las chartas (19), vegnan duvradas las suundantas expressiuns:

In trochtig: 5–6 troccas

Ina trocca: 7–8 troccas

In pér tunnels: 4–5 troccas pitschnas

Da Medel: 8–10 troccas autas

Da Tujetsch: figurax

Ina curt / ina famiglia: retg, regina e chaval d'ina colur

In pas: 2 onurs cun 6–7 troccas

In passet: in bellezza gieu

Pli gugent autras / strusch mia part: gieu mediocher

In passun / jau na sun beg qua: nagut

Jau gid / jau sun qua: in bellezza gieu

Fa scart / nus dain: cumond per dar

lità ina vasta reproducziun e derasaziun da las chartas. Già baud sa laschan differenziar chartas cun colurs talian-spagnolas, tudestgas e franzosas (e pli tard las chartas anglo-americanas sco sutvarianta da las chartas franzosas).

Il gieu da troccas è sa sviluppà en il 15avel tschientaner en la part sura da l'Italia e/u da la Frantscha a partir dal 16avel tschientaner. L'onn 1572 vegn il gieu menzunià per l'emprima giada en il chantun Sutsilvania. Al cumenzament è il dar troccas stà derasà sco «gieu elevà» en special tar la classa sociala superiura. Ins na sa betg, sche quest gieu è arrivà directamain da la Lombardia/Frantscha en il Grischun ubain sur la Svizra tudestga. L'emprima cumprova segira en il Grischun è il conclus da la vischnanca da Trun da l'onn 1725, cun il qual è vegnì scumandà da dar troccas per evitar canera e stgandels. Il 18avel e 19avel tschientaner è il gieu da troccas vegnì stgatschà en Svizra dal jass, cun excepiun da paucas regiuns (Grischun, Vallais).

En Svizra è il gieu da troccas probabla-main vegnì purtà da mercenaris da l'Italia e/u da la Frantscha a partir dal 16avel tschientaner. L'onn 1572 vegn il gieu menzunià per l'emprima giada en il chantun Sutsilvania. Al cumenzament è il dar troccas stà derasà sco «gieu elevà» en special tar la classa sociala superiura. Ins na sa betg, sche quest gieu è arrivà directamain da la Lombardia/Frantscha en il Grischun ubain sur la Svizra tudestga. L'emprima cumprova segira en il Grischun è il conclus da la vischnanca da Trun da l'onn 1725, cun il qual è vegnì scumandà da dar troccas per evitar canera e stgandels. Il 18avel e 19avel tschientaner è il gieu da troccas vegnì stgatschà en Svizra dal jass, cun excepiun da paucas regiuns (Grischun, Vallais).

Las chartas da troccas che vegnan duvradas ozendi en il Grischun ed en il Vallais derivan da l'uschenummà «1JJ-Tarot» u tarot svizzer. Questas chartas èn vegnidias sviluppadas a Schaffusa respectivamain Dies-senhofen/TG en l'ufficina dal stampader da chartas Johann Georg Rauch enturn ils onns 1831–1838. Il num da ses successur, Johann Müller, cumpara enfin oz sin las chartas. I sa tracta d'ina varianta ch'è vegnida sviluppada or dal «Tarot de Besançon». Da ses antecessur, il «Tarot de Marseille» (ca. 16avel tschientaner), sa differenziescha il gieu da Besançon – sper otras midadas pli pitschnas – entras las troccas II e V che mussan ils dieus romans Juno e Jupiter enstagl da las figurax precedentes papessa e papa.

Il gieu da troccas è vegnì crè en l'Italia a basa da las chartas da gieu talian-spagnolas. Pli tard è er sa sviluppà in gieu da troccas che fa diever da las chartas franzosas. Questas variazions dal gieu da troccas eran pli baud derasadas en vastas parts da l'Europa. Cun il temp èn las troccas vegnidas stgatschadas a l'ur da gieus da chartas sco jass, skart u bridge ch'en per part tuttina vegls u anc pli vegls ch'is gieus da troccas, ma che vegnan tutt giugad be cum las quatter colurs, pia senza las troccas.

Tuttina èn gieus da troccas sa mante-gnids en dipli pajais che quai ch'ins pensa fors. Entant ch'il gieu da troccas è quasi svani dal tuttafatg en l'Italia, ses pajais d'origin, vegn el anc giugà stediamain en Frantscha, Austria/Germania ed en Ungaria. Tut questi pajais han dentant giugà da vegl ennà cun las troccas franzosas u midà en il decurs dal temp da las troccas talian-spagnolas a las chartas franzosas. L'excepiun «anacronistica» furma il gieu da troccas sur-silan e las «troccu» en la part superiura dal Vallais (cun tut atgnas reglas) che vegnan



«Tarot de Marseille» da ca. 1710.

La preschentaziun:

Dossier «Dar troccas»

Dipli infurmaziuns:

chatta.ch/? hiid=238
www.chatta.ch

Tge mutta l'islam?

Ina sfida per l'Europa

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Nus na vegnir segir mai pli libers da l'islam. El è arrivà sco ina forza elementara tar nus, forsa schizunt sur nus, e mida era noss mund vital.» Uschia l'introduziun d'in nov cudesch tassgabel (1) da l'islamologa Ursula Spuler-Stegemann (Universitat da Marburg). Sco lezza dastgan paucas persunas scriver quai cun tanta cumpetenza. L'autura ha già deditgà als muslims en Germania in'ovra da standard che ha cuntanschì 2002 ina terza ediziun actualisada. L'integrazion da las cumianzas islamicas immigradas è ina sfida centrala per la societat tudestga. Anc avant diesch onns pretendeva in dogma da la politica a nord dal Rain che la Germania na saja betg in pajais d'immigraziun. Uss'esi evident che noss grond vischin ha durmì giu in svilup da decennis; dandoner il success dal rapport da Spuler-Stegemann. Ses cudesch nov furnescha infurmaziuns da fund che na sa drizzan berg mo al public da ses pajais, mabain a quel da la Svizra, l'Austria, il Tirol dal sid, l'Alsazia, il Luxemburg, ed en general a tgi che chapescha tudestg. Ses cudeschet infurmescha en furma accessible davart la religiun da passa ina milliarda umans sin tuts continents. L'autura scriva a moda objectiva, senza taschentlar ils impediments multifars che difficulteschan l'integrazion da gruppas da cultura islamica en noss pajais da tradiziun cristiana. Tgi che legia l'essai cun attenziun percorscha ed enclegia ils sbags che la Germania ha fatg areguard la realitat sociala da l'immigraziun islamica. L'ovra stimulatescha pia ad evitare tals sbags.

Ina religiun globala

L'autura ha partì sia materia tranter 101 dumondas. L'emprima è quella ch'in uman raschunaivel fa da l'entschatta enna avant in pled ester: Tge vul dir quai? Tge mutta l'islam? La resposta vegn da lunga: «Islam mutta 'submissiun a la voluntad da Dieu' (...). Tgi che sa suttametta a la voluntad da Dieu è in 'mus-

lim' (...) u ina 'muslima'» (p. 13). Las dumondas 4 e 5 localiseschan ils aderents da l'islam: «En 56 pajais dal mund, cunzunt en l'Asia e l'Africa, surpassa la quota da muslims la cifra da 50% (...). Ils plis na viven betg en ils pajais arabs, sco ch'ins pudess crair, mabain en l'Indonesia (var 180 millioni)» (p. 15). Per l'Europa indigescha l'autura las quotas suandantas sur 4%: Albania 20, Bosnia-Ercegovina 55, Bulgaria 13,1, Frantscha 8,3, Pajais bass 5,7, Svizra 4,3, Austria 4,2, Germania passa 4. Tiers vegnan la Cosova (strusch 90) e la Turchia (bunamain 100), sch'ins la resguarda sco part da l'Europa; ma questa cifra includa ils alevids (20 – 25% da la populaziun) che sa resguardan en general sco muslims, ma «refuseschan las 'tschintg pitgas da l'islam'» (p. 32). I manca cifras per il Montenegro e la Serbia che sa partan la regiun islamica dal Sandjak. Significativs per nus èn cunzunt quels tschintg pajais da l'Europa dal vest e d'amez che surpassan la quota 4. En tuts tschintg resulta la preschientscha islamica da l'immigraziun considerabla dals davos decennis. L'autura scriva cler e net: «Ils problems dals plis muslims per sa far valair en ina societat d'autra cretta èn bunamain mo economics e socials (...). Organisaziuns islamicas (...) sa stentan [perencunter] d'obtegnair da dretgiras ch'uffants vegnian dispensads da l'instrucziun sportiva en coeducaziun e da l'instrucziun sexuala. Las lecziuns da dissegns duessan renzziar a preschentlar l'entir corp pro umans ed animals. Ins duess impedir viadis da classa da plis dis. Uschia vegnan ils uffants isolads en la classa (...). Blers muslims, fugids en Germania pervi da l'activitat d'organisaziuns islamisticas, sa chattan qua sut il squitsch da quellas» (pp. 134, 138–139 e 141). Quai palesa in foss tranter nossa vita moderna e l'islam tradiziunal, sco che ses aderents devozios al viven anc adina.

Tschintg normas eticas fundamentalas

Ma ils temps sa midan e nus ans midain

cun els. Spuler-Stegemann mussa quai, en connex cun l'islam, respundend a sia dumonda nr. 86 (pp. 115–116): «Datti ina guisa liberala, averta al mund, forsa schizunt 'seculara' da l'islam?» L'autura rapporta: «A las universitads ed a scolas autas teologicas da blers pajais islamics, cunzunt en Turchia, (...) main'ins discussiuns criticas davart in'interpretaziun dal coran confirma al temp (...). Ins na sa betg fermar il progress. Muslims da spezialitads differentas sa laschan adina pli pauc impedir da preschentlar publica-main lur interpretaziuns personalas da lur cretta, pli u main distatgadas da l'ortodoxia. Quai (...) sa succeder toc a toc, graduadament u radicalmain (...). Cler è il tagl che Bassam Tibi [islamolog tudestg da derivanza siriana, G. S.-C.] accuplescha cun manegiar ch'ins possia applitgar l'etica islamica mo areguard las 'tschintg pitgas da l'islam'. In muslim crettaivel n'astga tuttina betg metter en dubi l'autoritat divina dal coran, ma las interpretaziuns al dattan ina tscherta libertad d'acziun. Blers parairis dal coran sa midassan dramaticamain sch'ins als mettess a lieu ed als enclegess tut tenor la situaziun.» L'autura definescha «l'islam ina religiun da l'act en urden, perquai ch'ins duai agir endretg; il cristianissem perencunter pon ins definir ina religiun da la dretga doctrina. Dentant stat l'islam damaivel da la noziun catolica da 'giustificaziun atras las ovras'» (p. 111). La dumonda nr. 27 numna las «tschintg pitgas da l'islam»: «Il credo, l'uraziun rituala [tschintg giadas al di], il mais [lunar] da curaismia, la contribuziun sociala ed il pellegrinadi a Mecca furman il coc da l'islam. Femnas ed umens èn obligads d'exequir questi rituali (...). La sanadad n'astga tuttina betg patir da questi duairs; sche l'uman crettaivel na po far l'uraziun u la gigina, sto'l las prender suenter (...). Igl è tutrafatg fundamental ch'i n'astga betg esser memia stentus d'ademplir ils duairs» (pp. 49–50). Il credo tuna: «Jau dun perditga ch'i na dat negin auter dieu che Dieu e che Muhamad è ses mess» (ci-tà p. 51). Areguard la contribuziun socia-

la prescritta dal coran (7avel tschientaner) punctuescha Spuler-Stegemann: «Ils muslims èn loschs cun raschun da lezza assicuranza sociala tempriva. Quest su-stegn vegn distribui en cas da basegn tenor ina roda fixa, l'emprim ils parents en lingua directa, lura tschels parents, ils vischins, finalment tgi che stat en la mede-ma giassa» (p. 53). Durant il mais da cu-raisma, numnà «ram(a)dan», astg'ins mangiar e baiver mo la notg; a l'entschatta dal mais suendant, durant trais dis, festivesch'ins la Festa dal zutger. La festa islamica principala (era trais dis), quella dal sacrifici, commemoresha la prontadad d'Abraham ad unfrir ses figl.

Prender cumià da l'arroganza

Il mund islamico fa part da l'istorgia europeica dapi l'otgavel tschientaner. 801 e puspè 807 ha l'imperatur franco Carl il grond († 814), «bab da l'Europa», retschet mess e regals da Harun al Raschid, il pussant calif da Bagdad (766–809). Spuler-Stegemann: «En lur nundumbraivlas universitads han ils muslims stgaffi prestaziuns grondiusas en las scienzas da la cultura e da la natura, en medicina, astronomia, agronomia, geografia, architectura e filosofia; (...) l'Occident sa nutrescha duraivilamain da questas novaziuns spiertalas (...). Dapi la fin da l'indeschavel secul han las cruscadas ruinà la 'terra sontga'; pli tard han cumbats tranter cristians e muslims adina puspè furià en l'Orient e l'Europa» (pp. 131–132). Da l'autra vart missiuneschan organizaziuns religiusas islamicas en l'Europa; umans da tradiziun cristiana sa laschan fascinar da l'islam, cunzunt da sia insistenza sin la solidaritat, e sa converteschan. Bassam Tibi ha formulà finamiras profeticas gia avant diesch onns: «Prender cumià da la veglia Europa [arroganta], ma senza renunziar a sasez (...). L'islam reguarda l'Europa (...). El è ina sfida per l'Europa (...). Igl è ina la-vur politica relevanta da mintga di (...) da's occupar cun l'islam en noss temp da conflicts culturals, en connex cun l'immigraziun islamica vers l'Europa, (...) per la pasch interiura en l'Europa e per la pasch exteriura cun ils pajais a sid ed ost dal Mar mediterran» (2).

1) Ursula Spuler-Stegemann.

Die 101 wichtigsten Fragen. Islam. Minca (C. H. Beck, ISBN 978 3 406 51111 0) 2007.

2) Bassam Tibi. Europa ohne Identität?

Die Krise der multikulturellen Gesellschaft. Minca (Bertelsmann, ISBN 3-570-00169-5) 1998, pp. 7, 10–11, 242–243.

Cussegl grond e Cussegl pitschen

Svilup dal parlament e da la regenza dal Grischun en il 19avel e 20avel tschientaner

■ En sia furma moderna exista il chantun Grischun dapi il 1803. Il medem onn èn vegnids instituzionalisads il Cussegl grond sco instanza legislativa – cun resalva dals dretgs dal pievel – ed il Cussegl pitschen sco executiva chantunala. Pir il 1971 è il num «Cussegl pitschen» vegnì remplazzà uffizialmain tras «Regenza».

Cussegl grond

Il Cussegl grond è vegni convocà tras la Constituziun da mediaziun en successiun da la Dieta da las Trais Lias. El ha salvà s'emprema session ils 20 d'avrigl 1803. L'elecziun dals deputads en il Cussegl grond succediva tras ils cumins che vegnivan convocads dapi il 1875 mintgamai l'emprima dumengia da matg. Dal 1803 fin il 1851 han ils deputads representantà lur cumins tenor instrucziun lianta (uschenenumada vusch commiziala), dapi alura representant els il pievel senza instrucziuns e vegnan elegids tenor circuls e sistems da maiorz per dus, dapi il 1991 per traiss onns. Il 1803 cumpigliava il Cussegl grond 63 commembets, dapi il 1973 120.

Il Cussegl grond è la legislativa e sco tala l'autoritat politica ed administrativa suprema. El exercitescha la suveranitad en dumondas da budget, tscherna las dretglas chantunala, il cussegl da la Banca chantunala, il cussegl d'educaziun, il cussegl da sanitad e las diversas cumissiuns. El dispona dal dretg da grazia e conceda il dretg da burgais. Fin il 1848 elegeva il Cussegl grond ils mess a la Dieta federala, fin il 1880 ils cussegliers dal chantun e fin il 1893 ils cussegliers guvernativs.

Giurisdicziun administrativa: il Cussegl grond è actualmain la segunda e davossa instance en conflicts politics trantre vischnancas, circuls e districts. El giuditgescha las decisiuns da la Dretgira administrativa en la procedura da recurs. El è la suelta instance che po legitimar mandats en il Cussegl grond e decide en conflicts da competenza trantre l'administraziun e la giustitia.

Lieu da reunions: Cuira, sessiuns a l'exterior admissiblas. Local da sesida: 1803–07 en la Chasa communala, 1807–78 en la Chasa Grischa, 1878–1959 en la Chasa dal Stadi al Graben, alura en il vegl arsenal renova a la Via Masans. Urden da seser: a l'entschatta liber tenor Lias, dapi il 1900 successivamain ed a partir dal 1919 uffizialmain tenor fraciuns. Fin en ils onns 1820 na sesevan ils cussegliers guvernativs, considerads sco commembets da la cumissiun legislativa, betg a la maisa da la Regenza, mabain en l'emprima retscha trantre ils deputads. La separaziun da las pussanzas n'era betg clera, da maniera ch'in cussegl guvernativ en uffizi pudeva per exemplu presidir la legislativa. Sessiuns: matg/zercladur; dapi il 1893 durant duas emnas a partir da la terza dumengia da matg; suenter l'Emprima Guerra mondiala in'ulteriura session extraordinaria da duas emnas, 1969–95: session da stad dad in'emma a partir da la quarta dumengia da matg, traiss sessiuns extraordinarias da mintgamai in'emma a partir da la davosa dumengia da settember e da la terza dumengia da november e da favrer. Dapi il 1995: quatter sessiuns, mintgamai da gindesdi fin mesemna a partir da la quarta dumengia da schaner, mars e novembre ed a partir da l'emprima dumengia d'october, ultra da quai ina session dad in'emma a partir da la quarta dumengia da matg (elecziuns). Las deputadas ed ils deputads en il Cussegl grond en parlamentaris da milissa e survegnan sco tals ina diaria. Linguas: uffizialmain il tudestg, il diever dal talian e dal rumantsch è dentant acceptà dapi tuts temps. Ils protocols vegnan redigids en tudestg, fin il 1836 en furma manuscrita, dapi alura en furma stampada. Fin il 1848 stuevan ils aspecturus bandunar la sala suenter il pled d'avvertura salvà dal president dal Cussegl grond. Dominà fin il 1851 da l'aristocrazia, stat il Cussegl grond dapi alura surt l'influenza dals tschertgels burgais e purils scolads.

Adolf Collenberg

Fracziuns

Cun fraciuns vegnan designads a medem temp parts d'ina vischnanca politica ed ils commembets reunids tenor partidas en in parlament. Las fraciuns da vischnancas han il dretg da delegar representants en il cussegl da vischnancas respectivamain en cumissiuns parlamentaras. Fraciuns parlamentaras pon furmar era commembets da differentas partidas politicas.

Il chantun Grischun n'enconuscheva avant il 1919 naginas fraciuns en il senn modern dal term. Quellas èn sa furmadas era en il Cussegl grond pir cun l'introducziun da l'elecziun dal Cussegl nazional tenor proporz. La disciplina d'ina fraciun, vul dir l'obligaziun dals commembets da sa preschenitar a la publicitat a moda unida, n'è betg fitg exprimida en la democrazia da concordanza svizra. Las partidas giogan ina rolla centrala en la furmazion da l'opinun politica sco era en las elecziuns e votaziuns; en ils parlaments (sin tut ils traiss stgalims) surpigian las fraciuns questas funcziuns. Ils parlaments che radunan in dumber d'individis relativamain aut na fissan berg abels da funcziuniar a moda adequata senza questa lavour preparatoria. Tschingts parlamentaris (minimum) pon furmar ina fraciun en il Cussegl grond dal Grischun. Las fraciuns nomineschan candidats per las elecziuns en il Parlament. Ellas predelibereschon las tractandas e structureschan qua tras las debattas en ils plenums dals Cussegls, nua ch'ils pledaders da fraciun preschentan ils puncts da vista da las singulas fraciuns; quellas han per ordinari tscherts privilegis en la debatta plenara, e quai tant concernent il temp da discussiun sco era areguard il moment da lur intervenziun (suenter ils pledaders da las cumissiuns, ma avant ils singuls oraturs).

En il «Chalender statal» dal 1919 èn vegnids preschentads ils deputads en il Cussegl grond per l'emprima giada sco commembets dad «uniuns» (politicas) che n'eran *de jure* anc naginas fraciuns en il senn odiern dal pled. Pir il «Chalender statal» dal 1922/23 ha recepi las uniuns politicas chantunala sco «partidas».

Adolf Collenberg

Cumissiun dal Cussegl grond

La Cumissiun dal Cussegl grond è vegnida convocada il 1805 tenor il model dal congress/pitag da las Trais Lias. Ella serviva, tenor Peter Metz, al Cussegl pitschen sco rinför ed al Cussegl grond sco gremi da preparaziun da las tractandas ed era, tenor Friedrich Pieth «la veritable Regenza». Durant ils cumbats per la Constituziun chantunala dals onns 1860/70 è quest gremi da notabels conservativs pli vegls vegnì ridiculisà dals Giuvendemocrats (liberal-radicals) sco «onda veglia» e cumbatti velementamain. Ils commembets da la Cumissiun dal Cussegl grond vegnivan elegids dal Cussegl grond. Composiziun: 1805 dus commembets per Lia (per rinför il Cussegl pitschen); a partir dal 1807 (sco Cumissiun dal Cussegl grond): ils traiss cussegliers guvernativs, ils traiss guvernatur administratis e dus (a partir dal 1817 traiss) commembets per Lia, suenter il 1851 nov commembets (tschernids libramain). Incumbensas e competenzas principales: cussegliazion ed execuziun da las fatschentas principales da la Regenza, examinaziun, predeliberaziun e/u preparaziun da projects da lescha (cun dretg da proposta al Cussegl grond), decret d'ordinaziuns executivas (darar, dapi il 1880 senz'impurtanza), autoritat electorala per funcziunaris chantunals impurtants (fin il 1854). Dapi il 1814 giuditgava la Cumissiun dal Cussegl grond ils recurs cunter decisiuns dals chauslia/cussegliers guvernativs, dapi il 1839 decideva ella davart la successiun da la construziun da vias d'accés, da las qualas ella determinava era ils trajects e las largezzas. Fin a sia dismessa il 1892 ha ella furmà la cumissiun d'elecziun dal directori e d'examinaziun da la Banca chantunala grischuna.

Adolf Collenberg

Regenza

Tranter il 1803 ed il 1813 vegnivan elegids ils traiss commembets da la Regenza per dus onns, maximalmain per quatter onns successivs, senza resguard da la clausula confessiunala. Il presidi era vegnì fixà cun l'entschatta dal 1882 ad in onn chalender. Novas competenzas eran: contact cun autoritats federalas ed extrachantunala; surveglianza da l'administraziun communal e da la giurisdicziun.

Dapi il 1894 cumpiglia la Regenza grischuna tschingts cussegliers elegids dal pievel l'emprima dumengia d'avrigl. Entrada en uffizi: il prim da schaner da l'onn che suonda l'elecziun; perioda d'uffizi ordinaria da traiss onns; durada d'uffizi limitada a nov onns. Laboliziu da la Cumissiun dal Cussegl grond, la subordinaziun da las ulteriuras cumissiuns a la Regenza ed il sistem departamental èn stadas las premissas per in'executiva effizienta. Fin il 1979 dastgava esser in cussegl guvernativ a medem temp era cussegl nazional u cussegl dals chantuns. Suenter duas emprovas betg reussidas (1932 e 1953) è la perioda d'uffizi vegnida augmentada il 1974 a



Edifizi dal Cussegl grond a Cuira.

FOTO CHANTUN GRISCHUN

quatter onns ed il temp d'uffizi a 12 onns. Entradas en uffizi durant ina perioda curuenta na pon betg vegnir cumpensadas.

La Constituziun chantunala dal 1894 ha introduci la separaziun da las pussanzas sco principi constituzional. La Regenza è però era participada a la legislativa en il Cussegl grond cun dretg da proposta, da predeliberaziun e da cogestiun. La revisiun da conclus, ordinaziuns e leschas è mo pussavila sin proposta da la Regenza u tras ina declaraziun d'urgenza dal Cussegl grond cun ina maioritad da vuschs da dus terz.

Adolf Collenberg

Chanzlia chantunala

Fundada suenter l'introducziun da la Mediaziun l'avrigl 1803. Post da stab ed instrument da gestiun da la Regenza e dal Cussegl grond. La Veglia Republica na disponiva betg d'ina atgna chanzlia. Il scrivant da la citad da Cuira era a medem temp era scrivant da la Lia da la Chadé e da la Republica. La Chanzlia chantunala sa chattava l'emprim en la chasa dals Trais Retgs, dapi il settember 1803 en il Neues Gebäu che serva duri alura da sedia a la Regenza grischuna (chasa acquistada ils 24 d'avrigl 1807). Chanceliers chantunala: Christian Carl von Wredow, Cuira (1803–27), Vincenz von Planta, Samedan (1828–36), Philipp Hössli, Novagnas (1836–45), Johann Baptista von Tscharner, Cuira (1846–75), Gallus Marchion, Valendas (1876–90), Georg Fient, Luzein (1891–1912), Achille Gengel, Curvalda (1913–29), Giusep Desax, Mustér (1930–53), Peter Seiler, Arbon e Triboltingen/TG (1954–74), Fidel Caviezel, Sumvitg (1974–91), Claudio Riesen, Sta. Maria en Val Müstair e Rüschi/BG (dapi il 1991).

Adolf Collenberg

Administraziun departamental

Gia en il 19avel tschientaner eran activs magistrats professionali. La Chanzlia chantunala firmava il coc, enturn il qual è sa constituida in'administraziun centrala. Ils deports ierarchisads, dirigids da mintgamai in commember da la Regenza, en ils quals èn reunids da princip tut ils posts da l'administraziun chantunala, èn naschids pir a partir dal 1894. Fin alura tgiravan cumissiuns permanentas (sort da milissas), sustegnidas administrativamain, ils divers champs sco il militar, la polizia, la construcziun da vias, ils affars da scola ed il pauperesser. Auters secturs spezialis suittastevan ad uffiziants particulars che n'era betg responsabels visavi la Regenza, ma visavi il Cussegl grond u la tschentada da cumin; quels vegnivan per part accumpagnads dad auters funcziunaris u cumissiuns permanentas, per exemplu da l'inspectur da scola e da la direcziun da la Banca chantunala. Process da modernisaziun en l'administraziun chantunala vegnivan instradads per regla cun precauziun ed en pitschens pass. Impuls han dà l'impurtanza creschenta dals affars, per exemplu innovaziuns tecnicas sco l'introducziun da l'elavuraziun electronica da datas (EED) a partir dal 1970. La crisa da las finanzas publicas e la midada da l'ambient economic ed ideologic han provocà en ils onns 1990 en plirs chantuns reformas administrativas d'ina radicalitat betg usitada fin alura, sco per exemplu l'aboliziun da la durada d'uffizi per funcziunaris, il New Public Management u la reorganisaziun da las structuras dals deports.

Adolf Collenberg

Lexicon Istorick Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorick Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Tranter Frantscha e Germania

Il Luxemburg sa regorda dals 9 da matg 1950

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «La regenza franzosa propona da suttametter l'entira producziun franzosa e tudestga da cotgla e d'atschal ad in'autoritat superiura cuminaivla, aifer in'organisaziun averta a tschels pajais da l'Europa» (1). Quai ha declerà iis 9 da matg 1950 il minister da l'exterier Robert Schuman (1886–1963) a Paris avant la pressa.

Lez discurs memorabel, tschintg onns suenter l'armistizi dals 8 da matg 1945 ed in onn suenter la naschientscha da la Republica federala da Germania, ha instradà ina seeria da patgs, t. a. quel d'Amsterdam, entrà en vigur da chalanda matg 1999, che ha instituì l'Uniun europeica (UE). Mintga 9 da matg vegn celebrà il di da l'Europa. Quest onn, venderdi, ils 7 da matg, 60 onns suenter il discurs da Schuman, arranschan l'Institut europeic da l'Universitat da Turitg e la Societad svizra da politica estra in referat da Gérard Philipps, ambassadur en Svizra dal grondcadi da Luxemburg, suenter in salid da cuss. guv. Regine Aeppli (Turitg) (2). L'aut diplomat ha tschernì in tema actual fitg adattà a la commemorazion: «La relevanza da la reconciliazion tranter Frantscha e Germania per il Luxemburg.» Quai encleg'ins anc meglier cun far endament l'istorgia da quest pajais,

da duchessa Maria da Burgogna (1457–1482), emprima dunna da Maximilian da Habsburg (1459–1519) fin al nunstanclentaivel Jean-Claude Juncker, primminister dapi 1995.

Savens occupà d'in grond vischin

Cun strusch ventg onns ha Maria stuì surpigliar 1477 l'ierta da ses bab Carl, mort en la terrada da Nancy. Da lezza ierta fascheva part il ducadi da Luxemburg; el cumpigliava era l'actuala provinza beltga (vallona) da Luxemburg, per gronda part francofona. Maria è morta giuvna en in accident, surlaschond l'ierta a ses figl Filip (1478–1506). Quest è stà l'emprim signur Habsburg da quai ch'ins numnava ils Pajais bass e che correspundeva pressapauc a la Belgia d'oz. Ils suverans han stuì ceder sdrimas da territori a la Frantscha e schizunt tolerar la preschientzcha temporara da truppas franzosas a Luxemburg. 1795 ha il pussant vischin annexèt ils Pajais bass «austriacs». 1815 han ils participants dal congress da Vienna, unfis da la voluntad franzosa da conquista, circundà la Frantscha cun trais stadis neutrals ch'ella n'astgava betg attatgar. In era la Svizra, in segund l'intschess dal duca da Savoia e retg da Sardegna, in terz ils Pajais bass da la dinastia ollandaisa d'Orange-Nassau, pia-

quai ch'ins numna oz Benelux. Ma la Belgia è veginida adaquelle 1830 da furmar in agen stadi; las pussanzas han lura decidi da parter il grondcadi tranter lez stadi nov, il qual ha survegnì il Luxemburg vallon, ed il retg dals Pajais bass sco grondcadi. 1867, per impedir la Frantscha da cumprar il grondcadi, hani declarà il pajais independent e neutral. Quest ha lura s'orientà plitost vers la Prussia e la Lorena tudestga lìmitrofas; 1890 ha la dinastia da Nassau surpiglià la curuna grondcucala. Ma duas giadas (1914 e 1940) ha la Germania violà la neutralitat dal pajais pitschen e l'ha occupà durant omaduas guerras mundiales, l'annectond schizunt 1942. Suenter la liberaziun ha il Luxemburg s'orientà cleramain vers la Belgia, creond cun ella in'unio monetaaria ed aderend a l'allianza militara da l'Atlantic nord.

Dus politichers franzos

Paucs umans persunifitgavan l'amicizia tranter Frantscha e Germania uschè profundemain sco Robert Schuman, Lorenais germanofon naschè a Luxemburg, veteran da l'emprima guerra mundiala en mandura tudestga e da la segunda en mandura franzosa, praschunier da guerra en Germania e lura fugi. Ma er auters politichers franzos han

s'engaschà en la medema direcziun. Remartgabel è stà il svilup personal da Charles de Gaulle (1890–1970), uffizier professiunal da tradizion naziunista, praschunier da guerra en Germania durant l'emprima guerra mundiala, schef da la «France libre» durant la seunda. Suenter l'armistizi da 1945 leval' annectar il Saarland ed anc bler dapli e stagliar il rest da Germania. «Ma la smanatscha principala davent da 1947 era la Russia. Pauc pli tard ha'l entschavi a ponderar d'unir insaco Frantscha e Germania; el ha schizunt menziunà l'imperi da Carl il grond sco antenat da ses plan (...). 1962 (...) ha'l declarà en in discurs ad uffiziers tudestgs a Hamburg (...): „Ils Franzos e Tudestgs (...) san stgaffir la baza d'in Europa prospereivla, pussanta e prestigiosa. Tut ans di che nus stuain bajegiar lezza uniu da Frantscha e Germania» (3).

Intermediaturs bilings

Ils progress da la reconciliazion durant ils decennis sustants, t. a. cun ils excellents rapports personals tranter president François Mitterrand (1916–1996) e chancelier Helmut Kohl, pudevan mo stimular il pievel da Luxemburg (480 000 olmas) a manar vinavant sia orientaziun dubla vers omadus pajais lìmitrofs e lur linguas e culturas. Las sco-

las dal grondcadi èn tras e tras bilinguas e possibiliteschan a la giuentetgna academica da tscherner tranter universitads francofonas e germanofonas; ma l'emprim linguatg che la magistraglia dovrà a bucca per declarar è il luxemburgais local. Ils politichers dal grondcadi, bilings flexibels ed experimentads, sa cumprovan adina puspe sco intermediaturs respectads, gis perquai ch'i na defendan betg ina politica d'atgna pussanza. Dentant sani conciliar las normas da l'UE cun ils interess da lur sistema da bancas; da quai dat perditga primminister Juncker gis en l'actuala crisa da finanzas e d'economia. Il Luxemburg unescha l'urbanissem d'ina citad ch'è stata 2008 chapitala culturala da l'Europa e las pittorescas collinas da las Ardennas cun ers, prada e guauds. L'autur da questas lingias sa regorda cun nostalgia da lungas turas tras quella cuntrada bain tgirada. L'ambassadur Philipps merita da vegnir beneventà dal public turitgais ils 7 da matg.

1. Cità en: Bernard Voyenne, *Histoire de l'idée européenne*. Paris (Payot) 1964, p. 197.

2. Ils 7 da matg da las 18.15 a las 19.15 a l'Universitat da Turitg, Rämistr. 71, aula KOL-G-201.

3. Alexander Werth, *De Gaulle. Terza ediziun*. Harmondsworth, Middlesex (Penguin) 1969, pp. 317 e 319–320.

La bova dad Elm

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ Avant 125 onns, ils 11 da settember 1881, èn sa distatgads al Tschingelberg, al sidost dal vitg dad Elm, radund diesch milliuns meters cubic da la muntogna ed han sutterrà l'Untertal fritgaivel ed abità. Sco quai ch'igl è bunamain adina il cas tar bovas n'è la catastrofa betg vegnida tut surura; mess en moviment la bova ha la finala la plievgia intensiva da plirs dis. Indizis avevi già dà avant: crappa che vegniva libra, sfessas e terratsch en moviment. Plinavant era l'industria da minieras stada fitg malprecauta ed engurda cun explotar il crap da la muntogna. Nagin n'aveva dentant pudì prevesair la dimensiun da la catastrofa.

Ina da las pli grondas catastrofas en muntogna

Tenor ils raports ha la bova custà la veta a 114 abitants. Entiras schlattas èn vegnididas extinguidas. 37 uffants èn morts e 38 han survivì sco orfens. En tut han ins prendi ord la bova 31 baras, per il pli grevemain mutiladas. Ils auters morts n'hàn ins mai chattà. Ina surfatscha enorma da 900 000 meters quadrat terren agricul è vegnida destruida, plinavant grondas surfatschas da guaud, 83 chasas, 50 stallas e clavads ed ina miniera. La gronda part dal muvel pasculava anc sin las alps ed ha damai survivì.

La bova – ina disditga umana?

Il 1868 avev'ins cumenzà ad explotar plattamorta al Tschingelkopf. Quest crap aveva da quel temp ina gronda valur. Adattadas per l'explozaziun eran mo paucas regiuns. Per gudagnar spert raps u ord ignoranza e malprecauziun han ins cumenzà ils onns 1879 a rumper ora singulas parcellas da plattamorta. Quellas eran da qualitat excellenta, ma servivan sco pilasters pertants a l'intern da la muntogna. La finala è sa furmà al Plattenberg, il lieu inizial da la catastrofa, in spazi vid da 180 meters largezza e radund 20 meters profunditat en la muntogna. Privada da ses sustegn principal, pendeva la muntogna ils onns 1881 sur la val. Questa malprecauziun n'ha betg anc chaschunà la bova. Pir las plievgias constantas a la fin d'avust e l'entschatta da settember han manà a la catastrofa.

Praders da blais returnnads a chasa l'avust da l'alp Tschingel avevan raquintà che la sfessa già existenta en la muntogna sa schlargia adina dapli. Ella era ussa tranter dus e traiss meters largia. Ed il terren sut la sfessa era sfunsà per quatter fin tschintg meters.

Tut quai signalisava che la muntogna era sin via da cupitgar: sisum era ella stgarpada dapart e giudim n'aveva ella nagin sustegn pli.

La dumengia dals 11 da settember 1881 aud'ins dapi l'avantmezdi a schluppegjar, sfratgar e ramplunar al Tschingelberg, e quai da tala maniera che la caneira disturba schizunt il servetsch divin en la baselgia dad Elm. Ma la bova na fa betg preschias. Igl è in quart passà las tschintg il suentermezdi cura che l'emprima sbuvada vegn.

Las trais fasas da la disgrazia

Il ramplunar da la muntogna ed il cupitgar constant da crappa avevan attratg blers mirveglius. Qua sa distatga la muntogna al Gelberkopf e sa derscha en in'emprima fasa a val. La glieud raiva sin la costa visavi e sa senta en segirezza. Magasins da la miniera ed in'ustaria ch'ins aveva evacuà ordavant vegnan demolids. Unfrendas na datti naginas en quest'emprima fasa. En la planira sa prepara la glieud en panica per la fugia. Vischins curaschus vegnan ad els en agid e curran qua tras directamain en lur malura. Ussa cumenza la catastrofa pir da dretg.

17 minutadas suenter l'emprima sbuvada datti puspè in sfratg al Tschingelberg. I suonda ina seconda sbuvada. Sin l'aut-



Elm avant la bova.



Cun sfracass starmentus è la bova sa derschida a val.



La devastaziun è stada enorma.

FOTOS MAD

tezza da la miniera rebatta la crappa sin il nas da la muntogna, dat per uschè dir in sigl en l'aria e cupitga giu amez il fund da la val. Già avant che las massas da la bova rebattan per terra sragischa l'enorma pressiun d'aria las plantas, suffla davent ils tegs da las chasas e las fa crudar ensem. Dal chau dal Plattenberg èn sa distatgadas enormas massas da grip che sostegnevan enfin là la muntogna. En curt vegn l'entir chau a crudar. I vargan anc traiss enfin quatter minutias. Alura cuntanscha la catastrofa sia culminaziun: il chau dal Plattenberg sbaluna. Questa terza fasa decida definitivamain il destin da las unfrendas.

La terra trembla, las massas da la muntogna schluppegian cun grond sfracass sin ils grugns dal massiv. Il tschiel sa stgirenta. Nivels nairs da pulvra prendan tutta vesida. Era ils umans da l'autra vart da la val èn sin la fugia. Els èn ussa gisst uschè periclitads sco quels che curran da la val ora. Là capita ina chaussa curiusa: las massas da crappa sitga vegnan tutte-nina liquidas e sa derschan en furma da flum da glitta en ina sperteza orrenta da bunamain 200 kilometers l'ura tras la cuntrada quasi planiva devastond la surfatscha enorma menziunada.

Destins

Cura che l'emprima bova è vegnida ha ina dunna cun num Elsbeth Elmer prendi duas mattinas per il maun per fugir. Il medem mument ha ella clamà a ses sir ed a sia sira ed ad in auter um vegl da suan-dar ella e da curren si da la spunda visavi. Entant che la giuvna dunna cun ils dus uffants ha già cuntanschì ina nischia pli ad aut, èn ils trais vegls restads enavos

spussads ed èn vegnids sturnids da la crappa.

D'ina autra famiglia ha sulet ina mat-tetta dad otg onns survivì. Ses bab, sia mamma, ses aug e ses tschintg fragliuns èn vegnids per la vita.

Medemamain sin la spunda visavi, aut siador sin il Düniberg, viveva sin in bain isolà il pur Christoph Elmer e sia dunna cun il figl betg maridà. Cura che la bova è rutta ora èn ils dus umens currids da la spunda giu per gidar ils periclitads. Els èn currids directamain en lur perdita. La mammetta en ses dachasa isolà sin la muntogna era ussa anc pli bandunada.

Sensaziun ed agid

La disgrazia ha fatg gronda sensaziun. Anc emnas suenter l'eveniment vegnivan entirs trens plains da glieud mirvegliusa en Glaruna. Da Turitg e da S. Gagl devi trens speziali en la regiun da catastrofa. Ils esters paran dentant dad esser sa cum-portads per la gronda part cun disciplina. Ils gèsts da solidaritat predominavan il regl da sensaziun.

En l'entira Svizra è vegnì collectà per il vitg dad Elm devastà. Las regenzas chantunalas e la confederaziun han purtà agid immediat. Da tuttas varts dal mund vegnivan daners d'agid. Mintga continent era represchentà: da l'America dal nord a l'America dal sid, da l'Africa fin a l'Australia. Schizunt il Giapun, la Rumenia, las Filippinas, la Turchia e la Russia han purtà agid.

La catastrofa resta en la memoria. Ella è era in segn per la finitad da nus umans e per la necessitat indispensabla da gidar in l'auter.



La carta postala era l'usità med da comunicaziun per exprimer als parents e co-nuschents d'ordaifer ils auguris per la midada da l'onn.

FOTO A. BEEU

La communicaziun globala avant 110 onns

(anr/abc) En il temp che la posta funcziunava anc senza electronica e ch'igl existeva anc nadin telefon e telegraf trametteva la gieud blers giavischs cun cartas postalas. Davent da 1890 enfin 1920 ha quest med da communicaziun gi sia culminaziun. Igl existeva ina fitg gronda elecziun da sujets e bleras tecnicas da stampa. Las cartas postalas cun relief e cun lac nair tutgavan tar las exclusivitads e tgi che retscheveva ina tala conservava quella en in album. Igl era daventà schic da collecziunar quellas cartas. Igl era dentant er il temp ch'ins na bittava da prin-

cip davent nagut, gnanca in salid e giavisch ch'ins aveva retschavì. Igl giavischs per la midada da l'onn exprimi van ins cun ils simbols da fortuna. Uschia devi blers sujetos cun il portg, il spazzachamin, il fier-chaval ed il quatterfegl. Quai era l'usità. Dasperas chat tan ins dentant en ils albums vegls sujetos cun illustraziuns originalas che mussan la creativitat da noss perdavants. Las cartas postalas producidas enfin l'onn 1905 n'avevan betg bler spazi per scriver pleds personals. Da la vart da l'adressa eri scumandà da scriver correspundenzas. Uschia sa limita-

van ins da scriver da la vart illustrada il num u in curt salid. Davent da 1906 han las postas internaziunalas cumençà ad edir cartas illustradas cun spazi per correspundenzas da la vart da l'adressa. Quai è stà a favor da las postas che han transportà milliuns e milliuns cartas postalas per tut il mund. Oz pon ins mo admirar la varietad da las illustraziuns, colurs e furmas dals pitschens segnis da communicaziun d'avant 100 e dapli onns. Per fortuna datti adina gieud che ha plaschair da collecziunar, uschia resta quest relicta da l'istoria da la comunicaziun globala.

